

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[별지 제9호서식]
[9-sonli ilovaga qo'shimcha]

개인정보 수집·이용 동의서(서식)
Shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish va ulardan foydalanish
uchun rozilik xati (ilova)

개인정보 수집·이용에 대한 동의(개인정보 보호법 제15조) Shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish va ulardan foydalanish uchun rozilik (“Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida”gi qonunning 15-moddasi)	
개인정보 수집 항목 Shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish tarkibiy qismlari	(예시) <u>성명, 부서, 생년월일</u> (masalan) <u>F.I.O., bo'lim, tug'ilgan sanasi</u>
수집 및 이용목적 Yig'ish va foydalanish maqsadi	(예시) <u>근태관리 및 초과근무 수당 지급</u> (masalan) <u>Xodimlar davomatini boshqarish va qo'shimcha ish vaqti uchun haq to'lash</u>
보유 및 이용기간 Saqlash va foydalanish muddati	(예시) <u>인사이동 또는 퇴사 시</u> (masalan) <u>Kadrlar almashinuvi yoki ishdan bo'shash holatida</u>
<p>※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.</p> <p>※ Siz shaxsiy ma'lumotlaringizni yig'ish va ulardan foydalanish uchun rozilik berishni rad etish huquqiga egasiz. Biroq, rozilik berishni rad etsangiz, ba'zi xizmatlar to'liq ko'rsatilmaslgi mumkin.</p> <p>개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐</p> <p>Shaxsiy ma'lumotlarimni yig'ish va ulardan foydalanishlariga roziman ☐</p> <p>개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐</p> <p>Shaxsiy ma'lumotlarimni yig'ish va ulardan foydalanishlariga rozi emasman ☐</p>	
민감정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제23조) Konfidensial ma'lumotlarni ko'rib chiqish uchun rozilik (“Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida”gi qonunning 23-moddasi)	
민감정보 수집 항목 Konfidensial ma'lumotlarni yig'ish tarkibiy qismlari	(예시) <u>건강정보</u> (masalan) <u>Sog'liqqa oid ma'lumotlar</u>
수집 및 이용목적 Yig'ish va foydalanish maqsadi	(예시) <u>근태관리 및 초과근무</u> (masalan) <u>Xodimlar davomatini boshqarish va qo'shimcha ish vaqti</u>

보유 및 이용기간 Saqlash va foydalanish muddati	(예시) <u>인사이동 또는 퇴사 시</u> (masalan) <u>Kadrlar almashinuvi yoki ishdan bo'shash holatida</u>
※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Siz shaxsiy ma'lumotlaringizni yig'ish va ulardan foydalanish uchun rozilik berishni rad etish huquqiga egasiz. Biroq, rozilik berishni rad etsangiz, ba'zi xizmatlar to'liq ko'rsatilmaslari mumkin.	
민감정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ Konfidensial ma'lumotlarimni yig'ish va ulardan foydalanishlariga roziman ☐ 민감정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐ Konfidensial ma'lumotlarimni yig'ish va ulardan foydalanishlariga rozi emasman ☐	
고유식별정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제24조) Yagona identifikatsiya ma'lumotlarini ko'rib chiqish uchun rozilik ("Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunning 24-moddasi)	
고유식별정보 수집항목 Yagona identifikatsiya ma'lumotlarini yig'ish tarkibiy qismlari	(예시) <u>운전면허번호</u> (masalan) <u>Haydovchilik guvohnomasi raqami</u>
수집 및 이용목적 Yig'ish va foydalanish maqsadi	(예시) <u>채용관리</u> (masalan) <u>Ishga qabul qilishni boshqarish</u>
보유 및 이용기간 Saqlash va foydalanish muddati	(예시) <u>3년</u> (masalan) <u>3 yil</u>
※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Siz shaxsiy ma'lumotlaringizni yig'ish va ulardan foydalanish uchun rozilik berishni rad etish huquqiga egasiz. Biroq, rozilik berishni rad etsangiz, ba'zi xizmatlar to'liq ko'rsatilmaslari mumkin.	
고유식별정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ Yagona identifikatsiya ma'lumotlarimni ko'rib chiqishlariga roziman ☐ 고유식별정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐ Yagona identifikatsiya ma'lumotlarimni ko'rib chiqishlariga rozi emasman ☐	
(만 14세 미만일 경우) 법정대리인의 동의 (14 yoshga to'lmagan bo'lsa) Qonuniy vakilning roziligi	
법정대리인 성명 Qonuniy vakilning F.I.O.	
법정대리인 연락처 Qonuniy vakilning telefon raqami	
정보주체와의 관계 Ma'lumot egasi bilan qarindoshlik darajasi	

※ 정보주체가 만 14세 미만의 경우 법정대리인의 동의가 필요합니다.
※ Ma'lumot egasi 14 yoshga to'lmagan bo'lsa, qonuniy vakilning roziligi talab etiladi.

정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐
Ma'lumot egasining shaxsiy ma'lumotlarini yig'ish va ulardan foydalanishlariga roziman ☐
정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐
Ma'lumot egasining shaxsiy ma'lumotlarini yig'ish va ulardan foydalanishlariga rozi emasman ☐

수집·이용에 동의한 개인정보는 수집한 목적 외로 이용·제공되지 않습니다.
Yig'ish va foydalanishga rozilik berilgan shaxsiy ma'lumotlardan yig'ish maqsadidan tashqari boshqa maqsadlarda foydalanilmaydi va taqdim etilmaydi.

개인정보 보호법에 따라 위와 같이 개인정보 수집 및 이용에 동의합니다.
“Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida”gi qonunga muvofiq yuqoridagi kabi shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish va ulardan foydalanishlariga rozilik bildiraman.

년 월 일
yil oy kun

이 름 (서명 또는 인)
F.I.O. (imzo yoki muhr)

(만 14세 미만일 경우) 법정대리인 이 름 (서명 또는 인)
(14 yoshga to'lmagan bo'lsa) Qonuniy vakilning F.I.O. (imzo yoki muhr)

○○○○장 귀하
○○○○rahbar janoblariga